Víctor Parra

Ingeniero de localización sénior · Líder técnico

Construyo la tecnología que hay detrás de la localización: automatización, integraciones con TMS y API, y QA.

victor@locengineer.com · linkedin.com/in/vicparra · locengineer.com
Valencia, España



14+ años en localización · **9** ingenieros a mi cargo · **4** idiomas de trabajo · **55** recomendaciones en LinkedIn

PERFIL

Ingeniero de localización sénior y líder técnico con más de 14 años de experiencia en traducción, localización de software e ingeniería de localización. Construyo la tecnología que hay detrás de la localización: automatización con Python, integraciones con TMS, CMS y API, ingeniería de archivos y QA automatizado. Hoy dirijo el equipo europeo de ingeniería de localización de Propio Language Services; antes dirigí un equipo de 9 ingenieros en LanguageWire y trabajé como ingeniero de localización sénior en TransPerfect. Defiendo los estándares abiertos (XLIFF, TMX) y la interoperabilidad.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Ingeniero de localización sénior · Líder técnico de equipo

abr 2026 – actualidad

Propio Language Services

Dirige el equipo europeo de ingeniería de localización: entregas técnicas, desarrollo del equipo y colaboración con otros departamentos en una organización repartida por todo el mundo.

- Soluciones técnicas integrales e integración con el TMS, de la ingeniería de archivos al QA automatizado
- Herramientas en Python y flujos automatizados para procesar contenido a gran escala
- Experto de referencia en incidencias complejas de localización web, de aplicaciones y de software

Responsable del equipo de ingeniería de localización

sept 2024 – abr 2026

LanguageWire

Dirigió un equipo de 9 ingenieros de localización, en oficina y en remoto, con dependencia directa del vicepresidente de Automatización e Ingeniería de Medios.

- Responsable de la calidad de ingeniería, los estándares de entrega y el soporte técnico
- Diseñó el programa de formación del equipo y lo extendió a otros departamentos
- Presentaba a la dirección los KPI, la satisfacción de los clientes y las necesidades de formación

ESPECIALIDAD

Ingeniería de localización
Preparación de archivos, filtros y control de calidad para los formatos que rompen los flujos de trabajo.

Ingeniería de soluciones
Soluciones técnicas integrales para encargos de localización complejos.

Gestión técnica de cuentas
El puente entre el detalle técnico y las personas que necesitan una respuesta clara.

Liderazgo de equipos
Dirección de equipos distribuidos de ingeniería de localización y de sus estándares de trabajo.

HERRAMIENTAS

TAO y TMS
memoQ · Trados Studio · Wordbee · XTM · Passolo · OmegaT · Okapi Framework

Automatización
Python · API REST · Expresiones regulares · PowerShell y Batch · Git

Formatos y estándares
XLIFF 1.2 / 2.x · TMX · XML · JSON · YAML · PO / POT · DITA · HTML

Calidad y tecnología lingüística
QA automatizado · Gestión de memorias de traducción · Extracción terminológica · PLN

IDIOMAS

ES	Lengua materna
EN	Nivel profesional
FR	Nivel profesional
CA	Nivel profesional

FORMACIÓN

Experto universitario en Procesamiento del Lenguaje

Ingeniero de localización sénior
jun 2022 – ago 2024

TransPerfect

Proyectos de ingeniería complejos: diseño de flujos, preparación de archivos y QA, además de I+D de nuevos procesos y herramientas.

- Automatizó el análisis, el parseo y el filtrado de archivos en producción
- Validó las nuevas versiones de herramientas TAO, servidores de memorias y productos de análisis antes de su paso a producción

Traductor, revisor y editor EN/FR/CA → ES
may 2016 – may 2022

Montero Language Services

Textos jurídicos, informáticos y científicos, incluidos documentos de propiedad intelectual.

Ingeniero de localización · Localizador EN → ES
feb 2014 – mar 2017

Serif (Europe) Ltd

Localizó la suite creativa Affinity (Designer, Photo, Publisher) y fue responsable de su control de calidad.

Traductor y localizador EN/FR/CA → ES
ene 2012 – mar 2014

Freelance

Traducción, localización y contenido multilingüe como autónomo.

Voluntario de localización de software
ene 2009 – ene 2012

Bodhi Linux

Coordinó la documentación en español y localizó software libre con OmegaT.

PROYECTOS

Herramientas gratuitas para ingenieros de localización en **locengineer.com**: Editor rápido de XLIFF, Validador de archivos, Regex Lab. Además, artículos técnicos sobre XLIFF, TMX, codificación, QA y automatización.

Natural
UDIMA · oct 2023 – dic 2024

Programación en Python
KNOWTECH Training · 2022 – oct 2022

Gestión de proyectos de traducción · Localización de software y apps móviles
Trágora Formación · mar 2020 – ene 2021

Licenciatura en Traducción e Interpretación
Universidad de Córdoba · 2007 – 2011